

5.00 credits






30.0 h

Q1



This biannual learning unit is not being organized in 2023-2024 !

Teacher(s)	Smeesters Aline ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	Knowledge of ancient languages, particularly Latin. A basic knowledge of the scanning of the hexameter and the pentameter.
Main themes	A training in literary translation. The seminar sketches a panorama of the principal theories in the domain of literary translation. It offers a series of concrete tools for undertaking a translation.
Learning outcomes	At the end of this learning unit, the student is able to : 1 At the end of this seminar, the student will be capable of a critical reflection on the undertaking of, and the stakes involved in the translation of literary texts, in particular those in Greek and Latin. He will be able to carry out, on his own, translations that go further than the stage of a literal transfer, working within a theoretical framework and giving reasons for his choice.
Evaluation methods	The final mark is based (for 80%) on a personal work of literary translation, including a theoretical introduction, and for 20% on translation exercises offered on a weekly basis.
Teaching methods	The seminar offers a series of lectures, in which the active participation of the students will be encouraged, as well as practical exercises.
Content	The seminar proposes a historical overview of the main tendencies in the translation of literary texts (from "elegant but not faithful" to "literary literal"). It presents a series of texts by theorists of translation (Antoine Berman, Umberto Eco, François Ost, Georges Mounin, Paul Ricoeur,...) or by literary translators (Marguerite Yourcenar, Philippe Brunet, Marcel Pagnol,...) whose proposals are relevant for the translation of classical texts. The practical exercises allow students to practise the literary translation of Latin texts, by testing various methods and approaches.
Inline resources	On the Moodle server.
Bibliography	Les textes théoriques sur lesquels se base le séminaire sont fournis aux étudiants.
Faculty or entity in charge	EHAC

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [60] in Ancient and Modern Languages and Literatures	LAFR2M1	5		
Master [120] in Ancient Languages and Literatures: Oriental Studies	HORI2M	5		
Master [120] in Ancient and Modern Languages and Literatures	LAFR2M	5		
Master [60] in Ancient Languages and Literatures : Classics	CLAS2M1	5		
Master [60] in Ancient Languages and Literatures : Oriental Studies	HORI2M1	5		
Master [120] in Ancient Languages and Literatures: Classics	CLAS2M	5		